

2022 年日本明清史夏合宿活動紀要

城地孝* 撰
朱冬芝** 譯

2022 年明清史夏合宿於 2022 年 8 月 23 日下午至 8 月 24 日傍晚舉行，為期一天半。這次合宿會場位於京都的同志社大學，採用現場與線上會議的方式。無論是線上、現場同步舉行的方式，抑或是於同志社大學舉辦，對於明清史夏合宿而言都是初體驗。尤其是在這次合宿舉行之前，日本國內的新冠感染人數驟升，主辦單位一度猶豫是否應停止現場會議的部分。所幸，感染的情況並沒有想像中來得嚴重，因而可以依照原先的安排，採用線上與會議現場同時舉行的方式。這次合宿申請參加的人數超過一百六十人，兩天現場會議的參加者也有三十名左右，可說是難得的盛況。本年度分別由山本一（浙江越秀外國語學院）、吉川和希（關西大學）、多賀良寬（東北學院大學）、辻高広（桃山學院大學）、藤澤聖哉（大阪大學大學院畢業），以及城地孝（同志社大學）等六人組成的執行委員會負責籌辦。以下介紹本次合宿的議程、發表人、發表題目與相關評論：

* 日本同志社大學文學部文化史學科副教授；Email: tjochi@mail.doshisha.ac.jp。

** 國立政治大學歷史學系博士；Email: vertnuit@gmail.com。

8月23日(二) 下午

第1場發表

發表人：土肥歩（同志社大學文學部助理教授）

題 目：辛亥革命下の農村—広東省花県を事例として—

評論人：蒲豊彦（京都橘大學文學部教授）

第2場發表

發表人：佐藤淳平（岡山大學學術研究院社會文化科學學域副教授）

題 目：近代中国の財政と軍事

評論人：田口宏二郎（大阪大學人文學研究科教授）

8月24日(三) 上午

第3場發表

發表人：山崎岳（奈良大學文學部教授）

題 目：招撫政策と中国社会

評論人：岩井茂樹（京都大學人文科學研究所名譽教授）

8月24日(三) 下午

第4場發表

發表人：小沼孝博（東北學院大學文學部教授）

題 目：清朝の対中央アジア国書に関する基礎的研究—テュルク語文面とその作成者たち—

評論人：岡本隆司（京都府立大學文學部教授）

第5場發表

發表人：水越知（關西學院大學文學部教授）

題 目：清代地方档案の史料的可能性—「個」の歴史と「無名」の歴史—

評論人：岸本美緒（東洋文庫研究員）

每場報告時間為五十分鐘，評論二十分鐘，問答時間為三十分鐘。接下來說明各場次發表人的主要內容。

土肥步〈辛亥革命下の農村—広東省花県を事例として—〉(辛亥革命時期的農村——以廣東省花縣為例)一文，考察 1911 年至 1913 年的廣東省番禺縣與花縣兩處，分析辛亥革命對農村社群產生何種影響。發表人首先提及目前辛亥革命研究中的史料問題，並表示為了彌補以往史料不足以理解農村的實況，研究者們應該關注紐西蘭長老教會的各種紀錄。由長老教會組織而成的廣州鄉村傳道團，其傳教士們於二十世紀初開始布教，並且進入以往傳教士們幾乎未曾抵達的廣州周邊鄉村地帶，留下了各種紀錄。本發表指出，若將這些傳教士的個人或諸如調查報告的書信、報告、雜誌文章、會議紀實等記錄，逐一對照中文報紙或地方史料，不但可以說明當時農村內械鬥的狀況，亦能說明革命政權對農村的影響，以及第二革命所引起的混亂等等關於辛亥革命時期的農村情況。發表人由此推斷，辛亥革命之後的農村與軍政府(革命政權)具有一定的關係。此外，本發表也提到花縣地方菁英徐茂均(1860-1930)家族透過與軍政府建立關係，轉型成為支援孫文的地方政權一族。

佐藤淳平〈近代中国の財政と軍事〉(近代中國的財政與軍事)主要透過財政與軍事兩個面向，說明北京政府時期各省首長掌握了軍事權與財政權，導致中央政府出現弱化與分權化的傾向，並分析這種傾向到了國民政府時期又再度朝向集權化的原因。本發表主要的論點有以下三點：1.由於袁世凱執政之後政局不穩，「省」這一層級的陸軍員數增加，導致財政更顯困難。而北京政府與聯省自治派的精英層，雙方雖然對於應由誰掌握軍隊的指揮權而有不同的意見，但同樣支持刪減軍隊人數。2.南京國民政府也認為有必要縮減軍隊規模。1929 年 1 月，南京國民政府要求各軍隊將領共同參加國軍編遣會議，明確指出今後將刪減軍隊人數。儘管各軍隊的將領表示反對，但最後仍屈服於政府的武力。3.當時中國的軍隊具有強烈的軍閥私人兵團的特質，加上裝備老舊、長期內戰導致偏重陸軍等緣由，以致欠缺國防應對的能力。此外，由於中國財政規模不大，儘管就整個預算來說軍事費用的支出比例偏高，但若與列強各國的軍費相較，此時的軍用支出仍稱不上高額。

山崎岳〈招撫政策と中国社会〉(招撫政策與中國社會)一文則重新思考中國

歷朝關於「招撫」一詞的使用情形，並將其置於制度史的脈絡下進行論述。根據發表人的說法，若只從史料的使用情況來看，想要找到關於「招撫」的歷史演變或是發展的線索都是相當困難的。然而，若從那些因為戰爭而進行朝代更替的政權來看，則不但可以看出朝廷藉由招撫的手段獲得「良民」，「良民」的叛亂也正因有招撫這條可以改過向上的途徑而得以被朝廷平定。明代東南沿海地帶海盜平定的情況即是如此，比起動武引戰，採用招撫更有效果。因此，發表人認為招撫可以視為構成中國社會制度的要素之一。在這個基礎上，透過正史、實錄為首的史料，發表人找出有關招撫一詞的使用情況，對其加以定義與分類，特別是針對明清時期。發表人的結果顯示，論述招撫的對象與其含義有了以下的變化：明初時期，招撫一詞是用於遣返流民或是逃亡的軍戶，又或者是在述及流亡人口回歸社會正途時使用。而明代後期，這個詞則在盜賊等敵軍或域外蠻族歸順朝廷時所使用。到了清代，關於流民收容的資料上雖然會使用「安插」、「安集」、「招集」等詞語，但在另一方面，如同康熙《清會典》〈軍功〉中「議叙招撫」的條目所顯示，招撫一詞則轉為軍服用語。

小沼孝博〈清朝の対中央アジア国書に関する基礎的研究—テュルク語文面とその作成者たち—〉關於清朝對中亞地區的國書研究——突厥文書與其作者們以清朝皇帝給中亞統治者的國書中，所出現阿拉伯文字寫成的突厥文（察哈臺文）為切入點，說明清廷有關國書的起草與翻譯的過程，即譯官的集結與培養譯官的系統。承襲明朝四夷館，清朝四譯館由回回館（波斯文）負責中亞地區。但由於清代初期朝廷幾乎沒有與波斯語文化圈接觸的機會，因此回回館的存在早就有名無實。於此，清廷在準備國書的過程中，係透過京師的突厥語系穆斯林們來進行翻譯。這些人在清朝西征的過程中被遷徙至北京，屬於北京內城所設置的回子營中的「他者」，在中亞使臣抵達中國時，也曾負責口譯的工作。十八世紀中葉西征導致新的情況出現；為了培養翻譯突厥語文書的官員，清廷在 1756 年（乾隆二十一年）設立了回子官學，聘請回子營的穆斯林擔任教師，並對八旗子弟的學生進行五年一期的突厥語文教學。在致中亞地區統治者的國書中，朝廷採用滿文、衛拉特文（托忒文字的蒙古語）、突厥文三種文字。在突厥文書部分，則以滿洲文字逐句翻譯，並包含了滿文、蒙文、

漢文等各方借用詞語。事實上，這樣拙劣的文體，足以令人懷疑對方是否真能正確地理解內容。根據發表人的論述，這樣的文體說明了當時負責國書翻譯與寫作的官員，由回子營的穆斯林們轉為非母語系統出身的回子官學旗人譯官。更進一步而言，之所以會有突厥文國書出現，不僅是為了對外交涉過程可以順暢地傳達訊息，實踐清朝多語言政策與彰顯朝廷的威望也是目的之一。而這點也說明了突厥文國書的出現可視為乾隆朝政治文化的一個代表。

水越知〈清代地方檔案の史料的可能性—「個」の歴史と「無名」の歴史—〉(清代地方檔案の史料可能性——「個」の歴史與「無名」の歴史)一文，發表人以《巴縣檔案》為例，分別就：1.關於可視為作者與讀者共同搭建的訴狀問題；2.探究在個人或個別家族、保甲等「個」的歷史方面，檔案史料有無貢獻的可能；3.地方檔案作為材料，有無數量分析的可能，並以此取得社會史研究的新進展等，由此三點說明清代地方檔案研究的現狀與課題。接著討論關於地方檔案史料可能運用的特點，舉例如下：確保一定的數量才能進行統計分析，並以此克服檔案史料中零碎且訊息不確定的問題；依據累積地名、人名、年齡等資料，如同顯微鏡刻度般觀察基層社會人們動向的地方檔案史料，將可能成為透過「長期持續」與「事件史」兩個角度來分析的史料；藉由夫妻、家族等社會基礎單位所顯現的多樣性與地域性，進而考察各種社會構造等以上諸點。同時，發表人也指出地方檔案史料必須採取多種角度分析。具體而言包括：探索地方誌、族譜、碑刻等相關地域性史料；為了掌握地形、交通要路、農業生產等地理狀況，必須考慮實地調查的重要性；進行多種地方檔案史料的比較分析，且為此有必要執行組織性的研究分配工作等。

最後，站在主辦者的立場，在此想要表達一些感想。

今年(2022)的明清史夏合宿並沒有採取年輕學者報告與討論會的形式，而是由執行委員會先徵求報告，再以此組成會議議程。主要原因在於，因同時採用 zoom 線上會議，使得這次合宿並沒有辦法像以往一樣掌握每場報告的時間長短。儘管發表篇數不如以往得多，但考慮到若非合宿這樣的機會，聽眾將難以如此詳細地聽取這些厚實的報告，因此本次採取了如上所述的會議議程。也基於同樣的理由，這次合宿改以學界的中堅世代為主要發表人。誠

然，這次會議的發表人都是職場上深受倚重的學者，主辦單位在理解他們皆處於十分忙碌的情況下，邀請他們擔任發表是非常辛苦的工作。令人感謝的是，這五位發表人都在忙碌中抽出時間，提交了預期之外細膩並具相當份量的報告。

同時，就本次合宿中相當中肯的評論來看，由衷地感謝評論者從各種角度為本次發表內容提供了深度的意義。此外，由於許多原因，主辦單位陸續收到其他受邀者表示由於無法及時準備「足以於明清夏合宿」發表的報告，只能忍痛辭退的回訊。對此，主辦單位再度意識到學界仍將明清夏合宿視為極為重要的盛宴。

然而，由於上述的會議議程缺乏年輕學子的發表，因此也被指出美中不足。雖然之前就曾聽聞歷年主辦單位為了確保發表人數而費盡苦心，但沒想到今年到截止日期之前竟仍沒有報名者投稿。對此，本次執行委員會也做了深切的反省，包括徵稿的宣傳及徵求推薦的方式等，仍有改進的可能。也期盼日後能夠獲得改善而避免出現這樣的情況。

2023 年的明清史夏合宿將在東京大學吉澤誠一郎教授與杉山清彥教授主持下進行（譯註：2023 年明清史夏合宿將於 2023 年 8 月 21、22 日於東京大學本鄉校區舉行）。聽聞接下來的主辦單位除了考慮如何應變新冠肺炎傳染及精彩可期的研究發表之外，亦著力於規劃使參加者可以加深交流的舉行方式，而這也正是明清夏合宿的宗旨之一。在新冠肺炎傳染嚴重的情況下，大家逐漸摸索出各種對應的方法，對此期待接下來的夏合宿有更充實的內容，也期待臺灣學界的師友們能共襄盛舉。